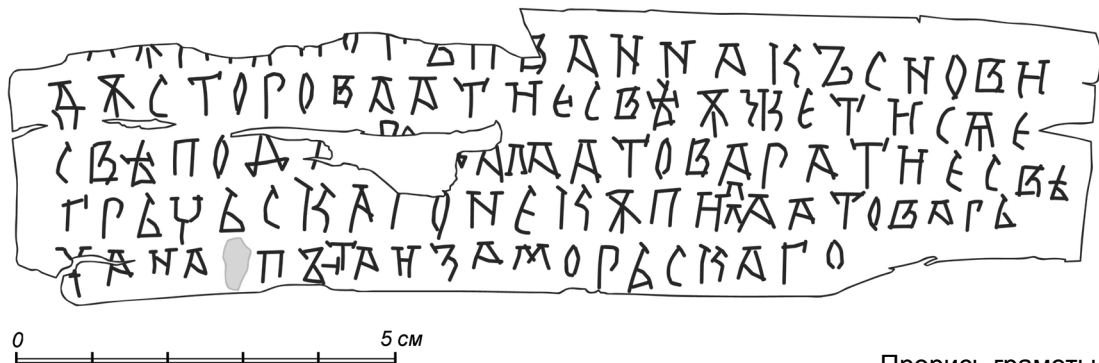


Грамота № 1009

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1817, на уровне пласта 8 (глубина 1,60 м), в напластованиях усадьбы Ж. Это почти целое письмо из пяти строк.

-[ЛЖКЪИ]ОТЪИВАННАКЪСНОВИ
ДЖСТОРОВА{А}ТИЕСВЪЖЖЕТИСАЕ
СВЪПОД[Ъ]-Р[ОД]АЛААТОВАРАТИЕСВЪ
ГРЪЧЬСКАГОНЕКЖПИЛААТОВАРЬ
УАНАПЫТАИЗАМОРЬСКАГО

В слове *сторова* буква *а* по ошибке написана дважды. В слове *кжила* буква *л* была пропущена и втиснута потом, причем даже дважды — над строкой и в строке. Но двойное *н* в имени *Иванна* — не ошибка писавшего; это редкий вариант с копированием греческого двойного *vv* в имени Ἰωάννης (вариант *Иваннь* встречается, например, в послании Ивана Грозного Стефану Баторию).



Прорись грамоты № 1009

Длина 14,3 см, ширина 3,8 см.

Грамота принадлежит к блоку писца Б (см. № 997 и 1045).

Стратиграфическая дата: вторая четверть — середина XII в.

Текст делится на слова так:

(Ѡ) Лжкы и отъ Иванна къ Сновидж. Сторова{а} ти есѡѡ. Жже ти сѡ есѡѡ подѡ(п)родаѡа, а товара ти есѡѡ грѡчьскаго не кжила. А товарѡча напытаѡи заморѡскаго.

Перевод: 'От Луки и Ивана (Иванна) к Сновиду. У нас (двоих) всё в порядке. Мы уже [свое] подраспродали, а греческого товара не купили. Так что приищи заморского товарца'.

Сновид — явно тот же, что в грамоте № 1007 (см. выше).

Как и в предыдущих грамотах, имеется целый ряд форм двойственного числа: *сторова*, *есѡѡ* (3 раза), *сѡ подѡпродѡа*, *не кжила*.

Сторовѡ (древненовгородское соответствие наддиалектного *сѡдоровѡ*) — 'благополучный', 'успешный в жизненных делах', 'у кого всё в порядке'.

Никогда не встречавшийся ранее древнерусский глагол *подѡпродѡтисѡ*, судя по контексту, означает 'подраспродать (свое)'. Интересно, что этот же глагол используется в нынешнем жаргоне биржевых игроков и маклеров: *подпродаться* означает у них 'частично продать свои акции'. Но с древнерусским глаголом тут преемственной связи нет; просто и в том и другом случае активно использованы богатые потенции русского словообразования.

Не встречался ранее также глагол *напытати*. Но его морфемная структура позволяет установить его смысл достаточно точно: ‘найти, расспрашивая, разузнавая (где имеется нужный товар)’, ‘приискать’.

Отметим термины *грѣчьскыи* и *заморьскыи* применительно к товару. Первый означает товар из Византии, второй — из Западной Европы.

Интересно уменьшительное *товарець*, которое уже однажды встретилось в грамоте №952 (середины – 2-й половины XII в.).

Грамота № 1010

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1812, на уровне пласта 9 (глубина 1,66 м), в напластованиях усадьбы Ж. Это маленькие фрагменты трех срединных строк документа:

...адаи
...тобѣ
...[и]дє[ш]и

Длина 4,1 см, ширина 3,4 см.

Стратиграфическая дата: вторая четверть – середина XII в.

В 1-й строке, по-видимому, имелась словоформа *даи*, во 2-й — *тобѣ*, в 3-й — *поидеши* или *придеши*.



Прорись грамоты № 1010

Грамота № 1011

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1804, на уровне пласта 9 (глубина 1,68 м), в напластованиях усадьбы Ж. Это средние части двух строк документа (возможно, срединных):

...[иг]олахополопатерезанѣнаножахопол...
...[дѣва]тѣкоунѣ:наожерьянахополошєсть[к]...

Длина 18,1 см, ширина 2,1 см.

Стратиграфическая дата: вторая четверть – середина XII в.

Внестратиграфическая оценка: XII в., не позднее 70-х гг., предпочтительно 40-е – 70-е гг.

Текст делится на слова так:

... (На) иголахо поло пате резанѣ. На ножахо пол(о) ... (На ... поло) дѣватѣ коунѣ. На ожерьянахо поло шєсть к(оунѣ) ...

Во фрагменте указаны суммы, затраченные, в частности, на иглы, ножи и ожерелья.

Документ представляет исключительный интерес для истории русского языка: формы *на ножахо* и *на ожерьянахо* — самые ранние в истории русского языка примеры нового окончания *-ахъ* (*-яхъ*) во множ. числе *о*-склонения.

Прорись грамоты № 1011

